

Matot-Masei, Torah, July 15, 2023

Numbers 30:2-31:54

(2) Moses spoke to the heads of the Israelite tribes, saying: This is what יהוה has commanded: (3) If a householder makes a vow to יהוה or takes an oath imposing an obligation on himself, he shall not break his pledge; he must carry out all that has crossed his lips. (4) If a woman makes a vow to יהוה or assumes an obligation while still in her father's household by reason of her youth, (5) and her father learns of her vow or her self-imposed obligation and offers no objection, all her vows shall stand and every self-imposed obligation shall stand. (6) But if her father restrains her on the day he finds out, none of her vows or self-imposed obligations shall stand; and יהוה will forgive her, since her father restrained her.

במדבר ל'ב'-ל"א:נ"ד

(ב) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רְאֵשֵׁי הַמִּטּוֹת
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: (ג) אִישׁ כִּי־יִדְּוֹר
נָדָר לַיהוָה אֹו־הִשָּׁבַע שְׁבַעַה
לְאָסֵר אָסֵר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל
דְּבָרוֹ כְּכֹל־הֵיצָא מִפִּי יַעֲשֶׂה: (ד)
וְאִשָּׁה כִּי־תִדְּוֹר נָדָר לַיהוָה וְאָסְרָהּ
אָסֵר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרִיהָ: (ה)
וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נְדָוָהּ וְאָסְרָהּ
אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וְהִחְרִישׁ
לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל־נְדָוֶיהָ
וְכָל־אָסֵר אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ
יִקְוּם: (ו) וְאִם־הִנִּיא אָבִיהָ אֶת־הָ
בְּיּוֹם שָׁמְעוֹ כָל־נְדָוֶיהָ וְאָסְרִיהָ
אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יִקְוּם
וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אָבִיהָ
אֶת־הָ: (ז) וְאִם־הִנִּי תִהְיֶה לְאִישׁ

(7) If she should become someone's [wife] while her vow or the commitment to which she bound herself is still in force, (8) and her husband learns of it and offers no objection on the day he finds out, her vows shall stand and her self-imposed obligations shall stand. (9) But if her husband restrains her on the day that he learns of it, he thereby annuls her vow which was in force or the commitment to which she bound herself; and יהוה will forgive her.— (10) The vow of a widow or of a divorced woman, however, whatever she has imposed on herself, shall be binding upon her.— (11) So, too, if, while in her husband's household, she makes a vow or imposes an obligation on herself by oath, (12) and her husband learns of it, yet offers no objection—thus failing to restrain her—all her vows shall stand and all her self-imposed obligations shall stand. (13) But if her husband does

וְנִדְרָהּ עָלֶיהָ אִם מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ
אֲשֶׁר אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ: (ח) וְשָׁמַע
אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוֹ וְהִחְרִישׁ לָהּ
וּקְמוּ נִדְרֶיהָ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר-אָסְרָה
עַל-נַפְשָׁהּ יִקְמוּ: (ט) וְאִם בַּיּוֹם
שָׁמַע אִישָׁהּ יִגְיֵא אוֹתָהּ וְהִפִּיר
אֶת-נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְּטָא
שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ
וַיהוּהוּ יִסְלַח-לָהּ: (י) וְנִדְרַת אֶלְמָנָה
וְגֵרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר-אָסְרָה
עַל-נַפְשָׁהּ יִקְוּם עָלֶיהָ: (יא)
וְאִם-בֵּית אִישָׁהּ נִדְרָהּ אוֹ-אָסְרָה
אָסַר עַל-נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ: (יב)
וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִחְרִישׁ לָהּ לֹא
הִגִּיא אֹתָהּ וּקְמוּ כָּל-נִדְרֶיהָ
וְכָל-אָסַר אֲשֶׁר-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ
יִקְוּם: (יג) וְאִם-הִפִּיר יִפֵּר אֹתָם |
אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוֹ כָּל-מוֹצֵא
שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרָהּ וּלְאָסַר נַפְשָׁהּ לֹא
יִקְוּם אִישָׁהּ הַפִּרָם וַיהוּהוּ
יִסְלַח-לָהּ: (יד) כָּל-נִדְרַת וְכָל-שְׁבַעַת

annul them on the day he finds out, then nothing that has crossed her lips shall stand, whether vows or self-imposed obligations. Her husband has annulled them, and יהוה will forgive her. (14) Every vow and every sworn obligation of self-denial may be upheld by her husband or annulled by her husband. (15) If her husband offers no objection from that day to the next, he has upheld all the vows or obligations she has assumed: he has upheld them by offering no objection on the day he found out. (16) But if he annuls them after [the day] he finds out, he shall bear her guilt. (17) Those are the laws that יהוה enjoined upon Moses between a husband and his wife, and as between a father and his daughter while in her father's household by reason of her youth. (1) יהוה spoke to Moses, saying, (2) "Avenge the Israelite people on the Midianites; then you shall be gathered to your

אָסֵר לְעֵנַת נַפְשׁ אִישָׁה יְקִימוּנוּ
וְאִישָׁה יִפְרְנוּ: (טו) וְאִם-הִחְרַשׁ
יִחְרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל-יוֹם
וְהָקִים אֶת-כָּל-נִדְוֵיהָ אוֹ
אֶת-כָּל-אֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים
אַתֶּם כִּי-הִחְרַשׁ לָהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ:
(טז) וְאִם-הִפִּיר יִפֹּר אַתֶּם אַחֲרַי
שָׁמְעוּ וְנִשְׂא אֶת-עֹנָהּ: (יז) אֵלֶּה
הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבָתוֹ
בְּנִעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: {פ} (א)
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (ב)
נִקֶּם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת
הַמִּדְיָנִים אַחֲרַי תִּאָסֵף אֶל-עַמִּי:
(ג) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר
הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לְצַבָּא
וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת-יְהוָה
בְּמִדְיָן: (ד) אֵלֶּה לְמִטָּה אֵלֶּה
לְמִטָּה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ
לְצַבָּא: (ה) וַיִּמְסְרוּ מֵאֵלֶּפֶי יִשְׂרָאֵל
אֵלֶּה לְמִטָּה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֵלֶּה

kin.” (3) Moses spoke to the militia, saying, “Let troops be picked out from among you for a campaign, and let them fall upon Midian to wreak יהוה’s vengeance on Midian.

(4) You shall dispatch on the campaign a thousand from every one of the tribes of Israel.” (5) So a thousand from each tribe were furnished from the divisions of Israel, twelve thousand picked for the campaign. (6) Moses dispatched them on the campaign, a thousand from each tribe, with Phinehas son of Eleazar serving as a priest on the campaign, equipped with the sacred utensils and the trumpets for sounding the blasts. (7) They took the field against Midian, as יהוה had commanded Moses, and slew every male. (8) Along with their other victims, they slew the kings of Midian: Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba, the five kings of Midian. They also put Balaam son of Beor to the sword. (9) The Israelites took

חַלוּצֵי צָבָא: (ו) וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה
אֶלֶף לַמַּטֵּה לְצָבָא אֹתָם
וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
לְצָבָא וְכָלֵי הַקִּדְוֹשׁ וְחַצְצֻרוֹת
הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ: (ז) וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהֲרֹגוּ
כָּל־זָכָר: (ח) וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ
עַל־חֲלִילֵיהֶם אֶת־אֹוֵי וְאֶת־רִקְעֵם
וְאֶת־צֹר וְאֶת־חֹור וְאֶת־רַבֵּעַ
חַמִּישֵׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בְּלַעַם
בֶּן־בְּעֹור הָרְגוּ בַחֶרֶב: (ט) וַיָּשָׁבוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן
וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּהֵמָתָם
וְאֶת־כָּל־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילֵם
בְּזָזוֹ: (י) וְאֵת כָּל־עַרְיָהֶם
בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ
בְּאֵשׁ: (יא) וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל
וְאֵת כָּל־הַמְּלָקוֹחַ בְּאָדָם וּבְבַהֲמָה:
(יב) וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַשְּׂבִי וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ

the women and other noncombatants of the Midianites captive, and seized as booty all their beasts, all their herds, and all their wealth. (10) And they destroyed by fire all the towns in which they were settled, and their encampments. (11) They gathered all the spoil and all the booty, human and beast, (12) and they brought the captives, the booty, and the spoil to Moses, Eleazar the priest, and the Israelite community leadership, at the camp in the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho. (13) Moses, Eleazar the priest, and all the chieftains of the community came out to meet them outside the camp. (14) Moses became angry with the commanders of the army, the officers of thousands and the officers of hundreds, who had come back from the military campaign. (15) Moses said to them, "You have spared every female! (16) Yet they

וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עִרְבַת
 מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: {ס} (יג)
 וַיֵּצְאוּ מִשָּׂה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
 וְכָל־נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה לְקִרְאָתָם
 אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה: {יד} וַיִּקְצֹף
 מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שָׂרֵי
 הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
 מִצִּבְאָה הַמְּלַחְמָה: {טו} וַיֹּאמֶר
 אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחַיִּיתֶם כָּל־נַקְבָּה:
 {טז} הֲנֹן הַנָּה הָיָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
 בַּדָּבָר בַּלְעָם לְמִסְרָמְעַל בִּיהוָה
 עַל־דְּבַר־פְּעֹזֹר וַתְּהִי הַמַּגִּפָּה בַעֲדַת
 יְהוָה: {יז} וַעֲתָה הֲרָגוּ כָל־זָכָר
 בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ
 לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרָגוּ: {יח} וְכָל הַטָּף
 בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר
 הֲחַיּוּ לָכֶם: {יט} וְאַתֶּם חָנוּ מַחֲוִיץ
 לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל הַרְגַּ נָפֶשׁ
 וְכָל | נִגְעַ בַּחֲלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם
 וּשְׁבִיכֶם: {כ} וְכָל־בְּגָד

are the very ones who, at the bidding of Balaam, induced the Israelites to trespass against יהוה in the matter of Peor, so that יהוה's community was struck by the plague. (17) Now, therefore, slay every male among the noncombatants, and slay also every woman who has known a man carnally; (18) but spare every female noncombatant who has not had carnal relations with a man. (19) "You shall then stay outside the camp seven days; every one among you or among your captives who has slain a person or touched a corpse shall purify himself on the third and seventh days. (20) You shall also purify every cloth, every article of skin, everything made of goats' hair, and every object of wood." (21) Eleazar the priest said to the troops who had taken part in the fighting, "This is the ritual law that יהוה has enjoined upon Moses: (22) Gold and silver, copper, iron,

וְכָל-כְּלִי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֵזִים
 וְכָל-כְּלִי-עֵץ תִּתְחַטְּאוּ: {ס} (כא)
 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי
 הַצָּבָא הַבָּאִים לְמַלְחָמָה זֹאת
 חֲקַת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה
 אֶת-מֹשֶׁה: (כב) אַךְ אֶת-הַזָּהָב
 וְאֶת-הַכֶּסֶף אֶת-הַנְּחֹשֶׁת
 אֶת-הַבְּרֹזֶל אֶת-הַבְּדִיל
 וְאֶת-הָעֹפֶרֶת: (כג) כָּל-דָּבָר
 אֲשֶׁר-יָבֵא בְּאִשׁ תִּעְבְּרוּ בְּאִשׁ
 וְטָהַר אַךְ בְּמֵי גִדָּה יִתְחַטְּא וְכָל
 אֲשֶׁר לֹא-יָבֵא בְּאִשׁ תִּעְבְּרוּ
 בַּמַּיִם: (כד) וְכִבְסוּם בְּגֵדֵיכֶם בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ
 אֶל-הַמַּחֲנֶה: {ס} (כה) וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: (כו) שָׂא אֶת
 רֹאשׁ מְלָקוֹחַ הַשָּׂבִי בְּאָדָם
 וּבְבַהֲמָה אֹתָהּ וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
 וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה: (כז) וְחִצִּיתָ
 אֶת-הַמְּלָקוֹחַ בֵּין תְּפֻשֵׁי הַמְּלָחָמָה
 הַיְצֵאִים לְצָבָא וּבֵין כָּל-הָעֵדָה:

tin, and lead— (23) any article that can withstand fire—these you shall pass through fire and they shall be pure, except that they must be purified with water of lustration; and anything that cannot withstand fire you must pass through water.

(24) On the seventh day you shall wash your clothes and be pure, and after that you may enter the camp.”

(25) יהוה said to Moses: (26) “You and Eleazar the priest and the family heads of the community take an inventory of the booty that was captured, human and beast, (27) and divide the booty equally between the combatants who engaged in the campaign and the rest of the community. (28) You shall exact a levy for יהוה: in the case of the warriors who engaged in the campaign, one item in five hundred, of persons, oxen, asses, and sheep, (29) shall be taken from their half-share and given to Eleazar the priest as a contribution to יהוה;

(כה) וְהִרְמֹתָ מִכֶּסֶּלְיָהוּהָ מֵאֵת
אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצֵאִים לְצַבָּא
אֶחָד נֹפֶשׁ מִחַמֵּשׁ הַמֵּאוֹת
מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים
וּמִן־הַצֹּאן: (כט) מִמֶּחֶצִיתָם תִּקְחוּ
וְנִתְּתָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמָת
יְהוָה: (ל) וּמִמֶּחֶצֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
תִּקְחוּ | אֶחָד | אֶחָד מִן־הַחֲמֹשִׁים
מִן־הָאָדָם מִן־הַבְּקָר מִן־הַחֲמֹרִים
וּמִן־הַצֹּאן מִכֹּל־הַבְּהֵמָה וְנִתְּתָה
אֵתְכֶם לְלוּיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן
יְהוָה: (לא) וַיַּעַשׂ מִשֵּׁה וְאַלְעָזָר
הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
(לב) וַיְהִי הַמִּלְקוֹחַ יִתֵּר הַבָּז אֲשֶׁר
בְּזוּזוֹ עִם הַצֹּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת
אַלְף וְשִׁבְעִים אַלְף וַחֲמִשָּׁת
אַלְפִים: (לג) וּבְקָר שָׁנִים וְשִׁבְעִים
אַלְף: (לד) וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים
אַלְף: (לה) וּנְפֹשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר
כֹּל־נֹפֶשׁ שָׁנִים וְשָׁלֹשִׁים אַלְף: (לו)

(30) and from the half-share of the other Israelites you shall withhold one in every fifty human beings as well as cattle, asses, and sheep—all the animals—and give them to the Levites, who attend to the duties of יהוה's Tabernacle.” (31) Moses and Eleazar the priest did as יהוה commanded Moses. (32) The amount of booty, other than the spoil that the troops had plundered, came to 675,000 sheep, (33) 72,000 head of cattle, (34) 61,000 asses, (35) and a total of 32,000 human beings, namely, the females who had not had carnal relations. (36) Thus, the half-share of those who had engaged in the campaign [was as follows]: The number of sheep was 337,500, (37) and יהוה's levy from the sheep was 675; (38) the cattle came to 36,000, from which יהוה's levy was 72; (39) the asses came to 30,500, from which יהוה's levy was 61. (40) And the number of human beings was 16,000, from

וּתְהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיִּצְאִים בְּצַבָּא
מִסֵּפֶר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים
וּחֲמִשׁ מֵאוֹת: (לז) וַיְהִי הַמְּכֹס
לַיהוָה מִן-הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשׁ
וּשְׁבַע־עֶשְׂרִים: (לח) וַהֲבִקֵּר שִׁשָּׁה
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמְכֹס לַיהוָה
שְׁנַיִם וּשְׁבַע־עֶשְׂרִים: (לט) וַחֲמֵרִים
שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּחֲמִשׁ מֵאוֹת וּמְכֹס
לַיהוָה אֶחָד וְשָׁשִׁים: (מ) וַנִּפְשׂוּ
אֲדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף וּמְכֹס
לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ: (מא)
וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-מְכֹס תְּרוּמַת יְהוָה
לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת-מֹשֶׁה: (מב) וּמִמִּחְצֵית בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֲצָה מֹשֶׁה
מִן-הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים: (מג) וַתְּהִי
מִחְצַת הָעֵדָה מִן-הַצֹּאן
שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף
שִׁבְעַת אֲלָפִים וּחֲמִשׁ מֵאוֹת: (מד)
וּבִקֵּר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף: (מה)

which יהוה's levy was 32. (41) Moses gave the contributions levied for יהוה to Eleazar the priest, as יהוה had commanded Moses. (42) As for the half-share of the other Israelites, which Moses withdrew from those who had taken the field, (43) that half-share of the community consisted of 337,500 sheep, (44) 36,000 head of cattle, (45) 30,500 asses, (46) and 16,000 human beings. (47) From this half-share of the Israelites, Moses withheld one in every fifty humans and animals; and he gave them to the Levites, who attended to the duties of יהוה's Tabernacle, as יהוה had commanded Moses. (48) The commanders of the troop divisions, the officers of thousands and the officers of hundreds, approached Moses. (49) They said to Moses, "Your servants have made a check of the warriors in our charge, and not one of us is missing. (50) So we have brought as an offering to יהוה such articles of

וּחִמְרִים שְׁלֵשִׁים אֶלֶף וַחֲמִשׁ
מֵאוֹת: (מו) וַנִּפֶּשׂ אֹדָם שְׁשָׁה עָשָׂר
אֶלֶף: (מז) וַיִּקַּח מִשָּׁה מִמֶּחֶצֶת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָז אֶחָד
מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם
וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוּוִים
שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: (מח) וַיִּקְרְבוּ
אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאֶלְפֵי
הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֶלְפִים וְשָׂרֵי
הַמֵּאוֹת: (מט) וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֵאשׁ אַנְשֵׁי
הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד
מִמֶּנּוּ אִישׁ: (נ) וַנִּקְרַב אֶת־קָרְבָּן
יְהוָה אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר מֵצָא כְּלִי־זָהָב
אֲצַעֲדָה וְצִמִּיד טַבַּעַת עֲגִיל וְכוּמָז
לְכֹפֶר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לְפָנֵי יְהוָה:
(נא) וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
אֶת־הַזָּהָב מֵאֹתָם כֹּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה:
(נב) וַיְהִי | כָּל־זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
הָרִימוּ לַיהוָה שְׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף

gold as each of us came upon:
armlets, bracelets, signet rings,
earrings, and pendants, that
expiation may be made for our
persons before יהוה. ” (51) Moses
and Eleazar the priest accepted the
gold from them, all kinds of
wrought articles. (52) All the gold
that was offered by the officers of
thousands and the officers of
hundreds as a contribution to יהוה
came to 16,750 shekels.— (53) But
in the ranks, everyone kept his
booty for himself.— (54) So Moses
and Eleazar the priest accepted the
gold from the officers of thousands
and the officers of hundreds and
brought it to the Tent of Meeting,
as a reminder in behalf of the
Israelites before יהוה.

שְׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:
(נג) אֲנָשִׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:
(נד) וַיִּקַּח מִשָּׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
אֶת־הַזֹּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים
וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
זָכְרוֹן לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: {פ}